

Translation courtesy of:



<http://www.sikhithemax.com>

This Shabad is by Guru Nanak Dev Ji in Raag Raamkalee on Pannaa 878

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

raamakalee mehalaa 1 ||
Raamkalee, First Mehl:

ਹਮ ਡੋਲਤ ਬੇੜੀ ਪਾਪ ਭਰੀ ਹੈ ਪਵਣੁ ਲਗੈ ਮਤੁ ਜਾਈ ॥

ham ddolath baerree paap bharee hai pavan lagai math jaaee ||
My boat is wobbly and unsteady; it is filled with sins. The wind is rising - what if it tips over?

ਸਨਮੁਖ ਸਿਧ ਭੇਟਣ ਕਉ ਆਏ ਨਿਹਚਉ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥

sanamukh sidhh bhettan ko aaeae nihacho dhaei vaddiaae ||1||
As sunmukh, I have turned to the Guru; O my Perfect Master; please be sure to bless me with Your glorious greatness. ||1||

ਗੁਰ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣਹਾਰਿਆ ॥

gur thaar thaaranehaariaa ||
O Guru, my Saving Grace, please carry me across the world-ocean.

ਦੇਹਿ ਭਗਤਿ ਪੂਰਨ ਅਵਿਨਾਸੀ ਹਉ ਤੁਝ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

dhaei bhagath pooran avinaasee ho thujh ko balihariaa ||1|| rehaao ||
Bless me with devotion to the perfect, imperishable Lord God; I am a sacrifice to You. ||1||Pause||

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਜੋਗੀ ਅਰੁ ਜੰਗਮ ਏਕੁ ਸਿਧੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

sidhh saadhik jogee ar ja(n)gam aeek sidhh jinee dhhaeiaa ||
He alone is a Siddha, a seeker, a Yogi, a wandering pilgrim, who meditates on the One Perfect Lord.

ਪਰਸਤ ਪੈਰ ਸਿਝਤ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਅਖਰੁ ਜਿਨ ਕਉ ਆਇਆ ॥੨॥

parasath pair sijhath thae uaaamee akhar jin ko aaeiaa ||2||
Touching the feet of the Lord Master, they are emancipated; they come to receive the Word of the Teachings. ||2||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥

jap thap sa(n)jam karam n jaana naam japee prabh theraa ||
I know nothing of charity, meditation, self-discipline or religious rituals; I only chant Your Name, God.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਾਨਕ ਭੇਟਿਓ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥੩॥੬॥

gur paramaesar naanak bhaetiou saachai sabadh nibaeraa ||3||6||

Nanak has met the Guru, the Transcendent Lord God; through the True Word of His Shabad, he is set free. ||3||6||

This Shabad is by Guru Arjan Dev Ji in Raag Saarang on Panna 1215

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

saarag mehalaa 5 ॥
Saarang, Fifth Mehl:

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਤੂੰਹੀ ਤੂੰਹੀ ॥

rasanaa japathee thoohee thoohee ॥
My tongue chants Your Name, Your Name.

ਮਾਤ ਗਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਸ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਇਕ ਤੁਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

maath garabh thum hee prathipaalak srith ma(n)ddal eik thuhhee ॥1॥ rehaao ॥
In the mother's womb, You sustained me, and in this mortal world, You alone help me.
॥1॥Pause॥

ਤੁਮਹਿ ਪਿਤਾ ਤੁਮ ਹੀ ਫੁਨਿ ਮਾਤਾ ਤੁਮਹਿ ਮੀਤ ਹਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥

thumehi pithaa thum hee fun maathaa thumehi meeth hith bhraathaa ॥
You are my Father, and You are my Mother; You are my Loving Friend and Sibling.

ਤੁਮ ਪਰਵਾਰ ਤੁਮਹਿ ਆਧਾਰਾ ਤੁਮਹਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨਦਾਤਾ ॥੧॥

thum paravaar thumehi aadhhaaraa thumehi jeeaa praanadhaathaa ॥1॥
You are my Family, and You are my Support. You are the Giver of the Breath of Life. ॥1॥

ਤੁਮਹਿ ਖਜੀਨਾ ਤੁਮਹਿ ਜਰੀਨਾ ਤੁਮ ਹੀ ਮਾਣਿਕ ਲਾਲਾ ॥

thumehi khajeeanaa thumehi jareenaa thum hee maanik laalaa ॥
You are my Treasure, and You are my Wealth. You are my Gems and Jewels.

ਤੁਮਹਿ ਪਾਰਜਾਤ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥੩੩॥੫੬॥

thumehi paarajaath gur thae paaee tho naanak bheae nihaalaa ॥2॥33॥56॥
You are the wish-fulfilling Elysian Tree. Nanak has found You through the Guru, and now he is enraptured. ॥2॥33॥56॥